



# AMTSBLATT

DES KANTONS OBWALDEN

---

**Donnerstag, 13. Januar 2005**

**Nr. 2**

---

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag  
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

---

## AUS DEM INHALT

---

### **Regierungsrat und Staatskanzlei**

Volksbegehren «zur Erhaltung des Kantonsspitals  
am Standort Sarnen» ..... 30

### **Gesetzessammlung**

RRB Vereinbarung mit dem Inselspital Bern ..... 30  
Gesetz über das Entlastungsprogramm (GAP)  
Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten ..... 31

### **Departemente**

Flutkatastrophe in Asien. Notfallnummer ..... 32  
Kantonsarzt. Impfkaktion gegen Hepatitis B ..... 32  
Film- und Gesprächsabend über Schizophrenie ..... 33  
Konkursamt ..... 33  
Landwirtschaft. Kursangebot ..... 36  
Kulturförderungskommission. Literarische Lesungen ..... 38  
Berufs- und Weiterbildung ..... 38  
Baugesuche und Sonderbewilligungen ..... 43

**Gerichte** ..... 45

**Gemeinden** ..... 46

### **Verschiedene**

Handelsregister ..... 48  
Zivilstandsnachrichten ..... 51

---

## REGIERUNGSRAT UND STAATSKANZLEI

---

### **Volksbegehren (Initiative) «zur Erhaltung des Kantonsspitals am Standort Sarnen»**

Bei der Staatskanzlei wurde am 9. Dezember 2004 das Volksbegehren (Initiative) «zur Erhaltung des Kantonsspitals am Standort Sarnen» in der Form der ausgearbeiteten Vorlage eingereicht. Es verlangt die Änderung von Art. 16 des Gesundheitsgesetzes.

Die Staatskanzlei hat gestützt auf Art. 53h Abs. 1 des Abstimmungsgesetzes am 11. Januar 2005 festgestellt, dass die Unterschriftenlisten den Formvorschriften entsprechen, das verfassungsmässige Quorum von 500 Unterschriften erreicht und das Volksbegehren demnach zu Stande gekommen ist.

Gegen diese Verfügung kann innert 20 Tagen seit Veröffentlichung schriftlich und begründet beim Regierungsrat Beschwerde erhoben werden.

Sarnen, 12. Januar 2005

**Staatskanzlei**

---

## GESETZESSAMMLUNG

---

### **Regierungsratsbeschluss über die Vereinbarung mit dem Inselspital Bern**

vom 4. Januar 2005

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Ziffer 2 des Kantonsratsbeschlusses über die Vereinbarung mit dem Inselspital Bern vom 27. Juni 2003<sup>1</sup>,

*beschliesst:*

#### **Art. 1**      *Zustimmung zur Vereinbarung*

Der erneuerten Vereinbarung zwischen dem Kanton Obwalden und dem Inselspital Bern über die Hospitalisation von KVG-Patienten mit Wohnsitz im

<sup>1</sup> GDB 832.171

Kanton Obwalden mit medizinisch begründeter Indikation (gemäss Artikel 41 Absatz 3 des Krankenversicherungsgesetzes, KVG) vom 6. Dezember 2004 wird zugestimmt.

**Art. 2** *Einsichtnahme*

Die Vereinbarung kann bei der Staatskanzlei oder in GDB 832.17 eingesehen werden.

**Art. 3** *Aufhebung bisherigen Rechts*

Die erneuerte Vereinbarung vom 6. Dezember 2004 ersetzt die Vereinbarung mit dem Inselspital Bern über die Hospitalisation von KVG-Patienten und -Patientinnen mit Wohnsitz im Kanton Obwalden vom 4. Juli 2003<sup>2</sup>.

**Art. 4** *Inkrafttreten*

Dieser Beschluss tritt rückwirkend auf den 1. Januar 2005 in Kraft.

Sarnen, 4. Januar 2005

Im Namen des Regierungsrates  
Landammann: Elisabeth Gander-Hofer  
Landschreiber: Urs Wallimann

<sup>2</sup> Nicht im ABl veröffentlicht

---

**Gesetz über das Entlastungsprogramm (GAP) für den Staatshaushalt. Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten**

Das Gesetz über das Entlastungsprogramm (GAP) für den Staatshaushalt vom 2. Dezember 2004 (Amtsblatt 2004, Nr. 50, S. 1486 ff.) ist rechtsgültig geworden, nachdem innert der verfassungsmässigen Referendumsfrist vom 10. Dezember 2004 bis 10. Januar 2005 nicht verlangt worden ist, es der Abstimmung zu unterbreiten. Das Gesetz tritt rückwirkend auf den 1. Januar 2005 in Kraft, mit Ausnahme der nachstehenden Abweichungen (späteres Inkrafttreten):

a. Gesetze:

- Ziff. 1 (Publikationsgesetz): Art. 15 Abs. 2 auf 1. März 2005;
- Ziff. 2 (Schulgesetz) auf 1. August 2005 (Schuljahr 2005/2006);

b. Verordnungen:

- Ziff. 1 (Gebührenordnung für die Rechtspflege) auf 1. März 2005;
- Ziff. 2 (Verordnung über das Grundbuch) auf 1. März 2005;
- Ziff. 3 (Verordnung über die Beurkundungs-, Grundbuch- und Schätzungsgebühren) auf 1. März 2005;

Ziff. 5 (Kantonsschulverordnung): Art. 15 Abs. 1 auf 1. August 2005  
(Schuljahr 2005/2006);

Ziff. 7 (Vollziehungsverordnung zum Steuergesetz) auf 1. März 2005;

Ziff. 8 (Strassenverordnung) auf 1. März 2005.

Das Gesetz kann bei der Staatskanzlei eingesehen oder bezogen werden, es ist ferner im Internet veröffentlicht: [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) (Link: Amtsblatt/ Amtsblatt online/9. Dezember 2004).

Sarnen, 11. Januar 2005

Im Namen des Regierungsrates  
**Staatskanzlei**

---

## **SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDEPARTEMENT**

---

### **Flutkatastrophe in Asien**

#### **Kantonale Notfallnummer für psycho-soziale Unterstützung**

Das Nationale Netzwerk Psychologische Nothilfe hat im Auftrag des Bundes (VBS, Koordinierten Sanitätsdienst) die psychologische Nothilfe für Angehörige der Opfer und Vermissten organisiert.

Nachfolgend geben wir Ihnen die Notfallnummer für die psycho-soziale Unterstützung im Kanton Obwalden bekannt:

041 811 12 12 (Care Team Zentralschweiz)

Sarnen, 13. Januar 2005

**Sicherheits- und Gesundheitsdepartement**

---

### **Kantonsarzt. Impfkation gegen Hepatitis B**

Hepatitis B ist eine sehr ansteckende Infektionskrankheit, welche durch Hepatitis B-Viren verursacht wird und die Leber schädigen kann. Manchmal verläuft sie chronisch und kann durch Zerstörung der Leber tödlich sein. Sie wird über die gleichen Wege übertragen wie Aids, überträgt sich aber schneller und einfacher und ist 100x ansteckender als Aids.

Eine Folge der geschädigten Leber ist die gelbe Hautfarbe, weshalb Hepatitis auch "Gelbsucht" genannt wird. Die Übertragung erfolgt durch ungeschützten sexuellen Kontakt oder durch Kontakt mit infiziertem Blut. In der Schweiz tragen etwa 20'000 Personen das Virus in sich. Jeden Tag stecken sich zwischen 3 und 4 Personen mit Hepatitis B an.

Impfen gegen Hepatitis lohnt sich, denn Vorbeugen ist viel einfacher als Heilen. In der Schweiz sind am stärksten die 20- bis 24-Jährigen von Hepatitis B betroffen. Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) empfiehlt, dass sich alle Jugendlichen ab 11 Jahren impfen lassen. Wichtig ist, dass sie sich impfen lassen, bevor sie in das Risikoalter für eine Übertragung kommen. Die Imp-

fung kann von jedem Arzt bzw. von jeder Ärztin gemacht werden. Die obligatorische Krankenversicherung ist verpflichtet, die Kosten für die Impfung zu übernehmen.

Neben der Hepatitis B-Impfung wird von den Ärzten auch eine Hepatitis A-Impfung empfohlen. Die Hepatitis A ist weniger gefährlich, gehört jedoch zu den häufigsten Reisekrankheiten. Sie wird über verunreinigtes Wasser und Nahrungsmittel übertragen. Eine kombinierte Impfung A+B ist möglich. Ihr Hausarzt weiss darüber Bescheid.

Sarnen, 13. Januar 2005

**Der Kantonsarzt  
Dr. med. Mario Büttler**

---

### **Film- und Gesprächsabend über Schizophrenie. «Das weisse Rauschen»**

*Diskussion mit und Information von:*

Dr. Jörg Püschel, Chefarzt Psychiatrie Obwalden/Nidwalden

VASK Vereinigung der Angehörigen von Schizophrenie- u. Psychischkranken

Wann: Dienstag, 25.01.2005, 19.00 Uhr

Wo: Berufs- und Weiterbildungszentrum  
Grundacher, Sarnen

Organisation: Hilfsverein für Psychischkranke

Eintritt frei, Türkollekte

Sarnen, 12. Januar 2005

**Sozialamt**

---

### **Konkursamt. Auflage Nachtrags-Inventar Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SCHKG**

Im Konkursverfahren über Peter P. Brück-Streun, geboren am 12. Juni 1948, Erlenstrasse 1, 6064 Kerns, liegt das Nachtrags-Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Beschwerden gegen das Nachtrags-Inventar sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden, anzuheben, andernfalls das Nachtrags-Inventar als anerkannt betrachtet wird.

Sofern die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 24. Januar 2005 schriftlich (eingeschrieben) dagegen opponiert, verzichtet die Konkursverwaltung namens der Konkursmasse auf die Geltendmachung der Inventarposition Nr. 01 des Nachtrags-Inventares (Forderung aus Arbeitsvertrag gegenüber dem Kanton Obwalden, Kantonsspital Obwalden). Falls diesem Verzicht stattge-

geben wird, haben die Gläubiger die Möglichkeit, beim unterzeichneten Konkursamt bis 24. Januar 2005 gemäss Art. 260 SchKG die Abtretung dieses Anspruches zu verlangen. Die vorhandenen Unterlagen liegen den Gläubigern nach Voranmeldung beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Sarnen, 13. Januar 2005

**Konkursamt**

---

### **Konkursamt. Konkursöffnung und Auflage Inventar**

Schuldner: Kiser Anton, geb. 2. April 1950, von Sarnen, Ober-Breitholz, 6060 Ramersberg, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Obwalden eingetragenen Einzelfirma "Kiser Tony Küchenbau-Schreinerei", Breitholz, 6061 Ramersberg,

Konkursöffnung: 24. November 2004 zufolge ordentlicher Konkursbetreibung

Verfahrensart: summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG

Eingabefrist: 13. Februar 2005 (valuta 24. November 2004)

Allfällige Eigentums- und Drittansprüche sind ebenfalls bis zum 13. Februar 2005 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Mit Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen auf (Art. 209 Abs. 1 SchKG). Für pfandgesicherte Forderungen läuft der Zins bis zur Verwertung weiter, soweit der Pfanderlös den Betrag der Forderung und des bis zur Konkursöffnung aufgelaufenen Zinsen übersteigt (Art. 209 Abs. 2 SchKG).

*Die Schuldner des Gemeinschuldners haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.*

Wer Sachen des Schuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat diese, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

**Auflage Inventar:**

Das Inventar liegt den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsichtnahme auf. Beschwerden gegen das Inventar sind innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung bei der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden anhängig zu machen, widrigenfalls das Inventar als anerkannt betrachtet wird.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu ver-

steigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 24. Januar 2005 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Sarnen, 13. Januar 2005

**Konkursamt**

---

### **Konkursamt. Konkurseröffnung**

Schuldner: Blumer Alain, geboren 16. April 1964, von Engi GL, geschieden, Mechaniker, Brünigstrasse 48, 6053 Alpnachstad

Konkurseröffnung: 03. Januar 2005 zufolge Insolvenzerklärung

Verfahrensart: summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG

Eingabefrist: 14. Februar 2005 (valuta 03. Januar 2005)

Allfällige Eigentums- und Drittansprachen sind ebenfalls bis zum 14. Februar 2005 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Mit Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen auf (Art. 209 Abs. 1 SchKG). Für pfandgesicherte Forderungen läuft der Zins bis zur Verwertung weiter, soweit der Pfanderlös den Betrag der Forderung und des bis zur Konkurseröffnung aufgelaufenen Zinsen übersteigt (Art. 209 Abs. 2 SchKG).

*Die Schuldner des Gemeinschuldners haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.*

Wer Sachen des Schuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat diese, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Sarnen, 13. Januar 2005

**Konkursamt**

---

### **Konkursamt. Lastenverzeichnisse und Inventar**

Im Konkursverfahren über die *Hotel Bänklialp Engelberg AG*, Bänklialpweg 25, 6390 Engelberg, liegen die Lastenverzeichnisse als Bestandteil des Kollokationsplanes betreffend folgenden Grundstücken und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf:

- Grundbuch Engelberg Nr. 385, Plan 8, Restaurant "Waldhaus Bänklialp" mit Gartenwirtschaft
- Grundbuch Engelberg Nr. 3052, Plan 8, selbständiges Baurecht, Dependence, Autounterstand und Hotel-Anbau (Hotel Bänklialp)

- Grundbuch Nrn. 6658 bis 6671, Stockwerkeigentum, Parzelle Nr. 2139  
Plan 14, Wohnungen und Garagen, Schweizerhausstrasse 12

Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse sind innert 20 Tagen beim Kantonsgericht Obwalden und Beschwerden gegen das Inventar innert 10 Tagen bei der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden, beides seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, anzuheben, andernfalls die Lastenverzeichnisse und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Sarnen, 13. Januar 2005

**Konkursamt**

---

## **VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT**

---

### **Registrierte arbeitslose Personen**

Beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden (RAV OW/NW) waren

Ende *Dezember 579 stellensuchende Personen* aus dem Kanton Obwalden gemeldet.

Davon sind *303 Personen erwerbslos*.

Die Arbeitslosenquote beträgt 1.7 Prozent (Schweiz 4.0 Prozent).  
(seco, Pressedokumentation 7. Januar 2005)

Sollten Sie eine offene Stelle zu besetzen haben, setzen Sie sich bitte mit dem Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden, Landweg 3, 6052 Hergiswil, in Verbindung (Telefon 041 - 632 56 26, Fax 041 - 632 56 27).

Sarnen, 11. Januar 2005

**Amt für Arbeit**

---

### **Landwirtschaft. Kursangebot**

Anmeldung und Infos: Telefon 041 666 63 17  
E-Mail: [landwirtschaft@ow.ch](mailto:landwirtschaft@ow.ch)

*Zukunft der Landwirtschaft: Agrarleitbild als Wegweiser*

Ort/Datum: Hotel Engelberg, Engelberg  
Mittwoch, 19. Januar 2005

Zeit: 20.00 Uhr

Referenten: Christoph Böhnner, Vizedirektor Bundesamt für Landwirtschaft



Samuel Vogt, Bundesamt für Landwirtschaft  
Bruno Abächerli, Amt für Landwirtschaft und Umwelt

Kosten: Keine  
Anmeldung: Keine erforderlich

*Informationsabend für alle Direktzahlungsbezüger*

Ort/Daten: Giswil/Lungern: Restaurant Grossteil, Giswil  
Mittwoch, 19. Januar 2005  
Sarnen/Sachslen: Hotel Metzgern, Sarnen  
Mittwoch, 16. Februar 2005  
Kerns: Restaurant Sand, Kerns  
Montag, 21. Februar 2005  
Zeit: jeweils 20.00 Uhr  
Referenten: Vertreter des Amtes für Landwirtschaft und Umwelt  
Dr. Peter Odermatt, Veterinäramt der Urkantone, Brunnen  
Anmeldung: Keine erforderlich

*Informationsabend für bisherige Biobauern*

Datum/Zeit: Donnerstag, 20. Januar 2005, 20.00 Uhr  
Ort: BWZ Stans, Aula  
Referent: André Windlin, Bioberater, Melchtal  
Kosten: Keine  
Anmeldung: Keine erforderlich

*Büroorganisation auf dem Landwirtschaftsbetrieb*

Datum/Zeit: Freitag, 28. Januar 2005, 13.30 – 16.30 Uhr  
Ort: Schulzimmer Landwirtschaft, Kollegium, Stans  
Referent: Rainer Dipper, Amt für Landwirtschaft NW  
Kosten: Fr. 35.– mit Kursdokumentation  
Anmeldung: bis Freitag, 14. Januar 2005  
Organisator: Landwirtschaftsämter NW, OW

*Wie mache ich Holzschindeln für Dächer*

Datum/Zeit: Samstag, 29. Januar 2005, 09.30 – 16.00 Uhr  
Ort: Bei Heiri Berchtold, Pfedli, Giswil  
Referenten: Gregor Halter, Hans Berchtold, Heiri Berchtold, Godi von Ah  
Kosten: Keine  
Anmeldung: bis Freitag, 14. Januar 2005  
Organisator: Äplerbruderschaft Giswil  
Amt für Landwirtschaft und Umwelt

*Weiterbildungstag der Bäuerin*

Datum/Zeit: Mittwoch, 19. Januar 2005, 09.00 – 16.00 Uhr  
Ort: Restaurant Sand, Kerns  
Referentinnen: Ruth Gschwend, Farbtherapeutin, Luzern  
Yvette Windlin-Wettstein, Beraterin

Kosten: Fr. 60.–  
Anmeldung: sofort, Tel. 041 666 63 17  
Organisator: Landfrauenverband Obwalden  
Amt für Landwirtschaft und Umwelt

Sarnen, 5. Januar 2005

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## **BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT**

---

### **Kantonale Kulturförderungskommission. Literaturreihe «Nicht ganz Alltägliches»**

Die Kantonale Kulturförderungskommission Obwalden lädt wiederum vom 9. bis 30. Januar 2005, jeweils Sonntagabend um 17 Uhr zu einer Literarischen Lesung ein. Die namhaften Autorinnen und Autoren Urs Widmer, Elisabeth Zurgilgen, Karin Krummenacher, Ralf Schlatter und Nicole Haase vermitteln spannende und geistreiche Einblicke in die lebendige Schweizer Literatur. Die Lesungen finden jeweils im Theater Altes Gymnasium, Brünigstrasse 179 in Sarnen statt.

*Sonntag, 16. Januar, 17 Uhr*

Lesung mit Elisabeth Zurgilgen und Karin Krummenacher

*Sonntag, 23. Januar, 17 Uhr*

Szenische Lesung mit Ralf Schlatter und Anna-Katharina Rickert, Duo schön&gut

*Sonntag, 30. Januar, 17 Uhr*

Lesung mit Nicole Haase, Schauspielerin, Kurzgeschichten von Agatha Christie

Sarnen, 13. Januar 2005

**Kantonale Kulturförderungskommission**

---

### **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**

Bitte sofort anmelden!

#### **I 30402**

##### *Grundlagen Intensiv*

Funktionsweise des Computers, kennen lernen der Hardware, Umgang mit Windows 2003, Organisation von Dateien und Ordner, Kurzeinführung von Word und Excel. Kosten: Fr. 390.00. Leitung: Othmar Halter.

10x Di 15./22.03.2005 12./19./26.04.2005

Do 17./24.03.2005 14./21./28.04.2005, jeweils 17.30 – 19.35 Uhr.

### **I 30408**

#### *Excel Erweiterung*

Sie wenden Office-Programme regelmässig an, haben anspruchsvolle Tabellen zu berechnen und wollen Ihre Daten mit Texten verknüpfen? Zellenformatierungen, verschachtelte Funktionen erzeugen, arbeiten mit Zellennamen, bedingte Berechnungen ausführen, arbeiten mit grossen Tabellen, Excel als Datenbank nutzen. 5x Mo 14./21./28.02. und 07./14.03.2005, 19.45 – 21.50 Uhr. Kosten: Fr. 195.00. Leitung: Marie-Theres von Rotz.

### **I 30413**

#### *Sicherheit im Internet*

Die diversen Schädlinge wie Viren, Würmer, u.a. werden erläutert. Sie können die Risiken richtig einschätzen und sind in der Lage, sich beim Surfen und Mailen entsprechend zu verhalten. Sie können Browser und E-Mail Programme richtig konfigurieren und Schutzprogramme installieren. Sie kennen das Vorgehen bei einem allfälligen Virenbefall. 1x Sa 26.02.2005, 08.30 – 11.45 Uhr. Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Othmar Halter.

### **I 30418**

#### *Refreshkurs Digitale Bildbearbeitung*

An einem Samstagvormittag Bildbearbeitungstechniken auffrischen, Fragen aus der Praxis stellen, eigene "Problembilder" zur Optimierung mitnehmen. Wenn Sie schon einen Photoshop-Kurs besucht haben, ist das die Gelegenheit, die erworbenen Kenntnisse aufzupolieren. 1x Sa 12.03.2005, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Boris Relja.

### **I 30420**

#### *Bilder richtig vorbereiten und einsetzen im Microsoft Office*

An einem Samstag werden die Probleme der Bildoptimierung und der Bildeinsatz in Office-Programmen durchleuchtet. Inhalt: Bildformate, die kompatibel sind mit Office-Programmen, Bilder optimieren, zuschneiden und in richtiger Grösse einsetzen. Wie werden die Word-Dokumente mit Bildern optimal ausgedruckt. 1x Sa 19.03.2005, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Boris Relja.

### **I 30422**

#### *"PC in Betrieb, aber nicht wunschgemäss!?"*

Installieren und deinstallieren einfacher Software und Hardware, installieren und aktualisieren von Antivirenprogrammen, Verbindungen zum Internet einrichten und konfigurieren, Modem mit DFÜ installieren und einrichten (analog & ISDN), Mail-Konten einrichten mit POP3 oder Webaccess, NEWS einrichten. Voraussetzungen: Sie besitzen einen PC und sind mit der Arbeit am PC soweit vertraut. Sie besitzen PC Grundkenntnisse, doch wenn es "tech-

nisch" wird, lassen Sie die Finger davon, es würde Sie aber interessieren! Fr 11.03.05, 17.30 – 21.00 Uhr und Sa 12.03.04, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten Fr. 195.00. Leitung: Othmar Halter.

### S 30407

#### Englisch 60+

Eine neue Sprache zu lernen, ist nicht eine Frage des Alters. In Englisch 60+ lernen Sie in angemessenem Tempo in einer zwangslosen Atmosphäre. Sie machen sich fit für das Lernen mit Enkelkindern. 11x ab Mo 21.02.2005, 09.15 – 11.00 Uhr. Kosten: Fr. 290.00 (Kleingruppe 5-8 Personen). Leitung: Margrit Vogler Sulzbach.

### S 30455

#### Spanisch 60+

Eine neue Sprache zu lernen, ist nicht eine Frage des Alters. In Spanisch 60+ lernen Sie in angemessenem Tempo in einer gemütlichen Atmosphäre. 11x Mi ab 23.02.2005, 16.00 – 17.30 Uhr. Kosten: Fr. 290.00 (Kleingruppe 5-8 Personen). Leitung: Elena Wiese Estrada



#### Anmeldung

I 30402       I 30408       I 30413       I 30418  
 I 30420       I 30422       S 30407       S 30455

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Telefon Privat: \_\_\_\_\_      Telefon Geschäft: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_      Unterschrift: \_\_\_\_\_

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter: \_\_\_\_\_

Lehrberuf: \_\_\_\_\_      Lehrzeit: \_\_\_\_\_

Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden, Grundacher, 6061 Sarnen,  
Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 13. Januar 2005

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**

## **Berufsmaturität Obwalden 2005**

*Anmeldung bis 28. Februar 2005*

Die Berufsmaturitätsausbildung steht allen Berufsleuten offen, die über einen Berufsausweis verfügen oder diesen im Juni 2005 nach erfolgreicher Lehrabschlussprüfung erhalten werden.

Es werden drei BM-Richtungen angeboten:

TBM technische Berufsmaturität

KBM kaufmännische Berufsmaturität

GSBMgesundheitlich-soziale Berufsmaturität

Interessenten und Interessentinnen, die noch nicht angemeldet sind – ob prüfungsfrei oder mit Aufnahmeprüfung – melden sich bitte umgehend beim Sekretariat BWZ in Sarnen an.

Anmeldungen nach dem 28. Februar können nicht mehr berücksichtigt werden.

Die Aufnahmeprüfung 2005 findet am *05. März 2005* statt. Für die Angemeldeten erfolgt eine spezielle Einladung zur Aufnahmeprüfung.

Informationen und Anmeldeunterlagen können beim Sekretariat des BWZ in Sarnen (Mail-Adresse: [bwz@ow.ch](mailto:bwz@ow.ch)) angefordert oder von der Website [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) heruntergeladen werden.

Sarnen, 13. Januar 2005

**Berufs- und Weiterbildungszentrum  
BWZ**

---

### **Amt für Berufsbildung**

#### **Weiterbildungskurse für Berufsbildner/innen**

*"Wenn Lernende kiffen"*

Die Zahl der Cannabis konsumierenden Jugendlichen steigt stetig und stellt auch Berufsbildner/innen vor schwierige Fragen. Zum einen besteht das Bedürfnis, mehr über Wirkungen und Risiken von Cannabis zu erfahren, zum anderen möchten viele auch wissen, wie sie reagieren können, wenn ihre Lernenden Marihuana oder Haschisch rauchen.

Kursleitung: Christine Durrer-Cotter, Sozialarbeiterin HFS und Marcus Towner-Naef, Dipl. Psychologe HAP

Dienstag, 15. März 2005, 08.30 – 17.00 Uhr, Konvent, Brünigstrasse 182, 6060 Sarnen, Kosten Fr. 160.00 inkl. Kursunterlagen und Mineralwasser, Anmeldung bis 8.2.2005 beim Amt für Berufsbildung, Grundacher, 6060 Sarnen, E-Mail: [berufsbildung@ow.ch](mailto:berufsbildung@ow.ch).

## "Beurteilung und Förderung von Lernenden"

Im Lehrbetrieb entspricht der periodische Ausbildungsbericht, respektive die ALS (Arbeits- und Lernsituation) und PE (Prozesseinheit) bei der kaufmännischen Ausbildung, dem Zeugnis in der Schule. Weil Lernende oft überempfindlich auf Kritik reagieren, schrecken viele Berufsbildner/innen vor einer periodischen Beurteilung zurück. Lernende brauchen jedoch Feedback, Lob und Aufmunterung, aber auch aufbauende Kritik. Dies ist meistens leichter gesagt als getan.

Kursleitung: Werner Stadelmann, Erwachsenenbildner

Freitag, 3. Juni 2005, 08.30 – 17.00 Uhr, Haus des Waldes, Flüelistrasse 3, 6060 Sarnen, Kosten Fr. 160.00 inkl. Kursunterlagen und Mineralwasser, Anmeldung bis 29.4.2005 beim Amt für Berufsbildung, Grundacher, 6060 Sarnen, E-Mail: [berufsbildung@ow.ch](mailto:berufsbildung@ow.ch).

Sarnen, 13. Januar 2005

**Amt für Berufsbildung**

---

## Erwachsenenbildung

### Schule & Elternhaus

#### *Jubiläums-GV*

Samstag, 22. Januar 2005, 18.30 Uhr GV, 20.00 Uhr Referat. Familien im Wandel der Zeit? Von Dr. phil. Heidi Witzig, Historikerin. Alle Interessierte sind herzlich willkommen. Anmeldung erforderlich: 041 660 45 21 oder [se.ow@bluewin.ch](mailto:se.ow@bluewin.ch)

Sarnen, 13. Januar 2005

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## Schulferienplan 2005/2006 Volksschule Engelberg - Korrigenda

In der Amtsblattausgabe vom 9. Dezember 2004 und im Schulblatt 5/2004 haben wir die Schulferienpläne veröffentlicht. Für Engelberg wurden falsche Daten für die Herbstferien Schuljahr 2005/2006 veröffentlicht. Die korrekten Daten sind:

<i>Schuljahr 2005/2006</i>	<i>Schuljahresbeginn</i>	<i>DI, 16. August 2005</i>
	<i>Erster Ferientag</i>	<i>Letzter Ferientag</i>
Herbstferien	SA, 01. Oktober 2005	SO, 23. Oktober 2005
Weihnachtsferien	SA, 24. Dezember 2005	MO, 02. Januar 2006
Fasnachtsferien	DO, 23. Februar 2006	DI, 28. Februar 2006
Osterferien	DO, 13. April 2006	SO, 30. April 2006
Sommerferien	FR, 30. Juni 2006	SO, 13. August 2006

Sarnen, 14. Januar 2005

**Departementssekretariat**

---

# BAU- UND RAUMENTWICKLUNGSDEPARTEMENT

---

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*24. Januar 2005*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

Bauherrschaft: Josef Müller-Gasser, Gummi, Stalden  
Objekt: Anbau Balkon  
Ort: Parzelle 792, Gummi, Stalden  
Zone: Landwirtschafts- und Landschaftsschutzzone  
Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet: b) Giglen-Kirchhofen

### *Kerns*

Bauherrschaft: Kretz-Durrer Werner, Rain, Kerns  
Objekt: Geländekorrektur  
Ort: Parzelle 510, Rain, Wisserlen, Kerns  
Zone: Landwirtschaftszone (LW)

Bauherrschaft: Egger Heinz, Untergasse 4, Kerns  
Objekt: Neubau Wohnhaus (abgeändertes Projekt)  
Ort: Parzelle 2, Bollstrasse 6, Kerns  
Zone: Zweigeschossige Wohnzone (W2A)

Bauherrschaft: Durrer Hans, Hübeli, Siebeneich, Kerns, vertreten durch Planteams.ch AG, Kernserstrasse 1, Sarnen  
Objekt: Anbau an bestehenden Stall  
Ort: Parzelle 318, Hübeli, Kerns  
Zone: Landwirtschaftszone (LW)  
Schutzgebiet: BLN-Landschaftsschutzgebiet Nr. 1606

Bauherrschaft: Alois Amschwand AG, Chäli, Kerns  
Objekt: Überdachung Vorplatz  
Ort: Parzelle 1693, Chäli, Kerns  
Zone: Dreigeschossige Wohn- und Gewerbezone (WG3)

Bauherrschaft: Einwohnergemeinde, Sarnerstrasse 5, Kerns  
Objekt: Sanierung Kernmattbach  
Ort: Parzelle 288, 289 und 290, Mühlebachstrasse, Kerns  
Zone: Landwirtschaftszone (LW) und Gewässer  
Schutzgebiete: BLN-Landschaftsschutzgebiet Nr. 1606  
Sonder-  
bewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung  
Rodungsbewilligung  
Wasserbaubewilligung  
Gewässerschutzbewilligung  
Fischereirechtliche Bewilligung  
Rodungsgrund: Schutz vor Hochwasser  
Fläche Rodung: 150 m<sup>2</sup>  
Ersatzleistung: an Ort

### *Sachseln*

Bauherrschaft: Peter Haas Architektur & Immobilien AG, Chilchweg 11,  
Flüeli-Ranft  
Objekt: Neubau Mehrfamilienhaus  
Ort: Parzellen 164 und 1787, Bitzi, Sachseln  
Zone: Wohnzone 2-3 Geschosse (W 2-3)

Bauherrschaft: Martin und Beatrice Grisiger-Ming, Edisriederstrasse 57a,  
Sachseln  
Objekt: Neubau Wohnhaus  
Ort: Parzelle 2089, Edisriederstrasse, Sachseln  
Zone: Dorfkernzone III (D III)

Bauherrschaft: Ernst Grisiger-Gisler, Ediriederstrasse 109, Sachseln  
Objekt: Neubau Garage  
Ort: Parzelle 597, Edisriederstrasse 109, Sachseln  
Zone: Dorfkernzone III (D III)

### *Alpnach*

Bauherrschaft: Peter Etter, dipl. Arch. ETH/SIA, Rebstockhalde 56, Luzern  
Objekt: Neubau zwei Einfamilienhäuser  
Ort: Parzellen 2244 und 2245, Chälen, Alpnachstad  
Zone: Wohnzone 2

### *Lungern*

Bauherrschaft: Ueli und Rosmarie Moser-Amacher, Mühlestrasse 3,  
8114 Dänikon  
Objekt: Wohnhaus  
Ort: Parzelle 1959, Feld, Bänimatte, Lungern  
Zone: Ortsbildschutzzzone



## Engelberg

Bauherrschaft: Dinkel und Korner Immobilien AG, Sommerweidstrasse 15,  
6362 Stansstad  
Objekt: Umbau Werkstatt in Büro  
Ort: Parzelle 209, Hinderdorfstrasse 4, Engelberg  
Zone: W2A

Sarnen, 13. Januar 2005

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## GERICHTE

---

### Rechtsverbot

Die Eigentümerin des Grundstückes Wohnhaus «Chalet Guggried», Grundbuch Engelberg, Parzelle 132, lässt gemäss Artikel 257 ff. ZPO allen Unberechtigten verbieten, auf der obgenannten Parzelle mit Fahrzeugen jeder Art zu parkieren.

Eine Übertretung dieses Verbots wird gemäss Artikel 20 in Verbindung mit Artikel 4 des Gesetzes über das kantonale Strafrecht (KStR) vom 14. Juni 1981 mit Haft oder Busse bestraft.

Sarnen, 11. Januar 2005

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

## VERSCHIEDENE ANZEIGEN

---

### Neuaufgabe Kollokationsplan

Im Konkursverfahren über die Concepcion Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kägiswil, liegt der abgeänderte Kollokationsplan infolge nachträglicher Änderung der Kollokation Ordnungs-Nr. 81, den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt und beim Konkursamt Obwalden zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung des geänderten Kollokationsplans sind beim Kantonsgerichtspräsidenten I von Obwalden innert 20 Tagen seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt anhängig zu machen, andernfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Emmenbrücke, 13. Januar 2005

**Mark Eicher**  
**a.o. Konkursbeamter**  
**des Kantons Obwalden**  
**c/o Konkursamt Hochdorf**  
**Hübelistrasse 18, 6020 Emmenbrücke**

---

## **GEMEINDE SARNEN**

---

### **Einwohnergemeinde. Rückführung Einbahnkonzept Sarnen Dorf**

Vom 17. bis 28. Januar 2004 wird der vor der Einführung des Einbahnversuchs gewesene Zustand wieder hergestellt. Dabei ist mit Behinderungen zu rechnen. Bei schlechter Witterung können die Arbeiten länger andauern.

Wir bitten Sie um Kenntnisnahme und hoffen auf Ihr Verständnis.

Sarnen, 11. Januar 2005

**Einwohnergemeinde Sarnen  
Departement Werke**

---

### **Musikschule Sarnen. Rotary Musikpreis 2005**

Dienstag, 18. Januar 2005  
Vortragsübung Rotary Musikpreis 2005  
19.00 Uhr, Aula altes Gymnasium Sarnen

Sarnen, 13. Januar 2005

**Musikschule Sarnen**

---

## **GEMEINDE KERNS**

---

### **Bürgergemeinde Kerns. Inkorporation (Art. 100 Kantonsverfassung)**

Die Bürgergemeindeversammlung Kerns vom 30. November 2004 hat der Inkorporation der Bürgergemeinde Kerns (Art. 100 Kantonsverfassung) zugestimmt. Damit verliert die Bürgergemeinde Kerns ihre Eigenständigkeit als öffentlich-rechtliche Körperschaft.

Ab 1. Januar 2005 werden die Einbürgerungsaufgaben von der Einwohnergemeinde Kerns wahrgenommen. Die Adresse lautet:

Gemeindekanzlei Kerns, Sarnerstrasse 5, Postfach 546, 6064 Kerns  
Telefon 041 666 31 32 oder 041 666 31 31  
E-Mail [gemeindekanzlei@kerns.ow.ch](mailto:gemeindekanzlei@kerns.ow.ch)

Kerns, 13. Januar 2005

**Gemeinderatskanzlei Kerns**

---

## **GEMEINDE GISWIL**

---

### **Feuerwehersatzabgabe Gemeinde Giswil. Aufruf**

Frauen und Männer vom erfüllten 20. bis zum erfüllten 48. Altersjahr sind gemäss Art. 14 Abs. 2 des Feuerschutzgesetzes feuerwehpflichtig. Wenn kein Feuerwehrdienst geleistet wird, erhebt die Steuerverwaltung Obwalden die Ersatzabgabe in Form der Feuerwehrsteuer.

Nach Art. 15 Abs. 1 des Feuerschutzgesetzes sind Personen mit Behinderung oder chronischer Krankheit von der Feuerwehpflicht befreit. Die Befreiung erfolgt auf Antrag unter Vorlage eines Arzzeugnisses.

Ebenfalls werden Personen, welche in der Betriebsfeuerwehr (inkl. Stützpunktfeuerwehr oder Ortsfeuerwehr einer anderen Gemeinde) eingeteilt sind, von der Feuerwehpflicht befreit, sofern die betreffende Betriebsfeuerwehr ein der Ortsfeuerwehr ebenbürtiges Ausbildungsprogramm verwirklicht und im Bedarfsfall dem Kommandanten der Ortsfeuerwehr unentgeltlich zur Verfügung steht (Art. 15 Abs. 2 Feuerschutzgesetz)

Alle Personen, welche aus gesundheitlicher Sicht nicht in der Lage sind, Feuerwehrdienst zu leisten, können den Antrag auf Dienstbefreiung richten an: Gemeindeganzlei Giswil, Kirchplatz 1, Postfach 167, 6074 Giswil. Dem Gesuch ist ein entsprechendes Arzzeugnis beizulegen.

Giswil, 7. Januar 2005

**Gemeindeganzlei Giswil**

---

### **Teilsame Grossteil. Teilenversammlung**

*Donnerstag, 27. Januar 2005, 20.00 Uhr Gasthaus Grossteil*

Traktanden:

1. Begrüssung und Genehmigung der Traktanden
2. Wahl der Stimmzähler
3. Jahresbericht
4. Protokoll vom 27. April 2004 und 17. September 2004
5. Rechnungsablage und Revisorenbericht (Honorare)
6. Bauwesen
  - a) Erschliessung Alp Seli
  - b) Arnistrasse
  - c) Wasserversorgung Arni Zyflucht
7. Alpkosten
8. Fremddünger
9. Alp- Milchkontingent 2004–2005
10. Mutterkühe

11. Wahlen: a) Teilerrat 2 Mitglieder (Wiederwahl)  
b) Rinderkommission, Erweiterung von 3 auf 5 Mitglieder  
1 Mitglied (Wiederwahl) 3 Mitglieder (neu Wahl)  
c) Rechnungsrevisor (Wiederwahl)

12. Verschiedenes

Giswil, 6. Januar 2005

**Der Teilerrat**

---

## **HANDELSREGISTER**

---

### **Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt**

28. Dezember 2004

*Momo Integrative Betreuung GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.002.745-6, Kreuzstrasse 25, 6056 Kägiswil, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 27. Dezember 2004. Zweck: Fachkundige Betreuung und Förderung von Kindern und Jugendlichen nach dem Leitbild der integrativen Erziehung. Darüber hinaus ist die Gesellschaft zu allen Geschäften berechtigt, die mittelbar oder unmittelbar geeignet sind, diesem Gesellschaftszweck zu dienen und ihn zu fördern. Die Gesellschaft darf andere Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art übernehmen. Sie ist zur Errichtung von Zweigniederlassungen befugt. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Windlin, Yvonne, von Kerns, in Kägiswil (Sarnen), Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.–; Windlin, Peter, von Kerns, in Horgen, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.–.

28. Dezember 2004

*F. Zoppé-Reinhart, Gasthaus Flüeli-Ranft*, in Sachseln, CH-140.1.002.027-8, Kur- und Gasthausbetrieb, Einzelfirma (SHAB Nr. 187 vom 26. September 1996, Seite 5836). Firma neu: *F. Zoppé-Reinhart, Hotel Flüe Matte*. Zweck neu: Betrieb eines Hotel und Seminarhotel mit Restaurant.

(SHAB Nr. 1 vom 3. Januar 2005, Seite 8)

30. Dezember 2004

*Antonini AG*, in Engelberg, CH-140.9.001.090-8, Ausführung von Gipser- und Verputzarbeiten, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 206 vom 27. Oktober 2003, Seite 8, Publ. 1231216), mit Hauptsitz in: Stans. Infolge Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der Eintrag im Handelsregister gelöscht.

30. Dezember 2004

*Gromatec, H.R. Grossen*, in Sarnen, CH-140.1.001.046-3, Unternehmensberatung, Projektleitungen, Verkauf technischer Spezial-Produkte, Einzelfir-

ma (SHAB Nr. 75 vom 19. April 1995, Seite 2121). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

30. Dezember 2004

*Imfeld + Camenzind AG, Bauunternehmung*, in Sarnen, CH-140.9.002.566-2, Betrieb einer Unternehmung für Hoch- und Tiefbau, für Handel mit Baumaterialien sowie für Transportleistungen, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 87 vom 08. Mai 2003, Seite 7, Publ. 980202), mit Hauptsitz in: Alpnach. Infolge Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der Eintrag im Handelsregister gelöscht.

30. Dezember 2004

*Wieland Philatelieartikel*, in Alpnach, CH-140.1.002.642-7, Handel mit Albums und Sammelsystemen sowie Bedarfsartikel für Briefmarken- und Münzensammler, Einzelfirma (SHAB Nr. 5 vom 09. Januar 2004, Seite 13). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

(SHAB Nr. 3 vom 5. Januar 2005, Seite 7)

3. Januar 2005

*Architekturwerk Roland Scherer / Peter Amrein*, in Sarnen, CH-140.2.002.733-6, Dorfplatz 10, 6060 Sarnen, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Beginn: 1. Januar 2005. Zweck: Führung eines Architektur- und Planungsbüros; Übernahme von Wohn- und Geschäftsbauten als General- und Totalunternehmerin; Veräusserung, Verwaltung von Immobilien; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen, Vertretungen übernehmen sowie Grundstücke erwerben oder veräussern. Eingetragene Personen: Scherer, Roland, von Menznau, in Buochs, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift; Amrein, Peter, von Horw, in Sarnen, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift.

3. Januar 2005

*Halter Werner Postautounternehmen*, in Giswil, CH-140.1.002.743-3, Kleinteilerstrasse, 6074 Giswil, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Personentransporte mit Kleinbussen. Eingetragene Personen: Halter, Werner, von Lungern, in Giswil, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

3. Januar 2005

*Robert's Healthcare (International) AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.746-6, Sonnenbergstrasse 12, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 30. Dezember 2004. Zweck: Internationaler Handel mit medizinischen Produkten und Geräten sowie Übernahme von entsprechenden Vertretungen. Die Gesellschaft ist berechtigt, sämtliche Tätigkeiten auszuüben, die mit diesem Zweck in Zusammenhang stehen oder denselben zu fördern geeignet sind. Sie kann Liegenschaften kaufen und verkaufen, mieten und vermieten, pachten und verpachten. Sie kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten und sich an anderen Unternehmungen

gen beteiligen. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenem Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: von Wyl, Urs, von Sarnen, in Kägiswil (Sarnen), Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Rabl, Robert J., britischer Staatsangehöriger, in Sarnen, Mitglied, mit Einzelunterschrift; KBT Treuhand AG Zürich, in Zürich, Revisionsstelle.

3.1.2005 [6] *Café Restaurant Aiola, Panxha*, in Sarnen, CH-140.1.002.480-3, Café Restaurant und Laden, Einzelfirma (SHAB Nr. 204 vom 22. 10. 2002, Seite 8, Publ. 695988). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Panxha, Ramiz, von Kerns, in Sarnen, Inhaber, mit Einzelunterschrift [bisher: portugiesischer Staatsangehöriger, in Melchtal (Kerns)].

3. Januar 2005

*Robert's Healthcare (International) GmbH*, bisher in Zollikon, CH-020.4.002.348-8, Handel mit, Beratung und Übernahme von Vertretungen im Bereich des Gesundheitswesens, Unterstützung von Vermittlungen und Erbringen von Dienstleistungen in allen damit zusammenhängenden Tätigkeiten. Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 232 vom 29. November 2001, Seite 9413). Statutenänderung: 30. Dezember 2004. Firma neu: *Glynn Derma GmbH*. Sitz neu: Sarnen. Domizil neu: Sonnenbergstrasse 12, 6060 Sarnen. Zweck: Handel mit, Beratung und Übernahme von Vertretungen im Bereich des Gesundheitswesens, Unterstützung von Vermittlungen und Erbringen von Dienstleistungen in allen damit zusammenhängenden Tätigkeiten; kann Patente, Lizenzen und Herstellungsverfahren erwerben, entwickeln und verwerten sowie Beteiligungen errichten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Rabl, Robert, britischer Staatsangehöriger, in Sarnen, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 20'000.– [wie bisher].

3. Januar 2005

*Walter Burch Montagen*, in Sarnen, CH-140.1.002.111-2, Montage von Sonnen- und Wetterschutzartikeln, insbesondere Sonnenstoren, Jalousien und Rollläden, Verkauf und Reparaturen, Einzelfirma (SHAB Nr. 199 vom 13. Oktober 1999, Seite 7003). Domizil neu: Schwanderstrasse 34, 6063 Stalden.

3. Januar 2005

*Franz Langenstein*, in Engelberg, CH-140.1.001.836-0, Allgemeine Forstarbeiten und Tiefbauarbeiten, Einzelfirma (SHAB Nr. 239 vom 08. Dezember 1995, Seite 6693). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

(SHAB Nr. 5 vom 7. Januar 2005, Seite 12)

Sarnen, 10. Januar 2005

**Handelsregister**

---

# ZIVILSTANDSNACHRICHTEN

---

## Dezember

### Sarnen

*Geburten:* – 5. Jakober, Noreen, des Jakober, Patrick Alois, von Sarnen und der Jakober geb. Britschgi, Manuela, in Sarnen, Wilen, Wilerstrasse 36. – 5. Odermatt, Noël Adrian, des Amstad, Roland, von Beckenried NW und der Odermatt geb. Schenker, Melanie, in Buochs NW, Dorfstrasse 5. – 7. Burch, Sarina, des Burch, Rudolf, von Sarnen und der Burch Silvia, in Sarnen, Stalden, Hostatt. – 8. Michel, Florian Beat, des Rohrer, Albin Paul, von Sachseln und der Michel, Monika Ida, in Kerns, Melchtal, Stöckalp. – 10. Yesilova, Hakan, des Yesilova, Levent, von Sarnen und der Yesilova geb. Bulut, Ilkgün, in Sarnen, Brünigstrasse 100. – 11. Almeida de Bastos, Fabiana, des Brandão de Bastos Almeida, José Antonio, portugiesischer Staatsangehöriger und der Duarte de Almeida Bastos, Christa Maria, in Alpnach, Gruebengasse 6. – 14. Halter, Lea, des Halter, Martin Franz, von Lungern und der Halter geb. Windlin, Franziska Elisabeth, in Lungern, Röhrligasse 34. – 19. Flück, Janis Cyrill, des Flück, Hans Rudolf, von Escholzmatt LU und der Flück geb. Abächerli, Maja Theres, in Kerns, Obermattli 38. – 19. Ettlín, Rea, des Ettlín, Ernst Otto, von Kerns und der Ettlín geb. Scháli, Sabina, in Sarnen, Hubelweg 11. – 20. Seiler, Reto, des Seiler, Nikolaus, von Sarnen und der Seiler geb. Stalder, Sabine in Sarnen, Kägiswil, Sonnenhof. – 21. Kuchler, Laurin, des Kuchler, Erwin Albert, von Sarnen und der Kuchler geb. Zumbühl, Daniela Martha, in Alpnach, Hinterdorfstrasse 3. – 24. Camenzind, Laura, des Camenzind, Bruno Otto, von Gersau SZ und der Camenzind geb. Mast, Nicole, in Alpnach, Bächli. – 27. Blättler, Julia, des Blättler, Marco Erich, von Hergiswil NW und der Blättler geb. Isenschmid, Melanie, in Lungern, Oberdorfstrasse 1. – 29. Distel, Sven, des Distel, Rolf, von Schüpffheim und der Distel geb. Imfeld, Gabriela Verena, in Alpnach, Baumgartenstrasse 5. – 31. Eberli, Leandro, des Eberli, André Hans, von Giswil und der Eberli geb. von Rotz, Irene Priska, in Giswil, Ahornweg 8.

*Ehen:* – 3. Haldemann, Heinz, von Eggwil BE, in Alpnach, Wicketli und Felder geb. Rüegg, Monika, von Schüpffheim LU und Flühli LU, in Alpnach, Wicketli. – 11. Amgarten, Melchior Thomas, von Lungern, in Giswil, Schwandli und Kuchler, Brigitte Monika, von Alpnach, in Stansstad NW, Rotzbergstrasse 16. – 15. Rossacher, Ueli Alois, von Kerns, in Kerns, Haltenstrasse 27 und Wolf, Katja, von Giswil, in Kerns, Haltenstrasse 27. – 30. Dahinden, Manuel Leander, von Sissach BL, in Alpnach, Niederstad 26 und Zahner, Barbara, von Kaltbrunn SG, in Alpnach, Niederstad 26.

*Todesfälle:* – 2. Manfreda, Biagio, geb. 7. März 1928, italienischer Staatsbürger, verheiratet gewesen, wohnhaft gewesen in Sarnen, Kägiswil, Kreuzstrasse 25. – 4. Abächerli, Pius Gottfried, geb. 7. April 1926, von Giswil,

## AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

wohnhaft gewesen in Sarnen, Feldheim 3. – 4. Burch, Johann Pius, geb. 6. Oktober 1919, von Sarnen, verwitwet, wohnhaft gewesen in Sarnen, Stalden, Zischlig. – 6. Rohrer geb. Omlin, Maria Klara, geb. 31. Januar 1955, von Sachseln, verheiratet gewesen, wohnhaft gewesen in Sachseln, Effenhalten 9, – 9. Vogler, Karl Josef, geb. 2. November 1912, von Lungern, verwitwet, wohnhaft gewesen in Sarnen Seniorenresidenz «am Schärme». – 15. Omlin, Kerstin, geb. 16. Februar 1990, von Sachseln, ledig, wohnhaft gewesen in Ennetmoos NW. – 16. Küchler, Verena Klara, geb. 2. April 1943, von Kerns, ledig, wohnhaft gewesen in Kerns, Allmendstrasse 4. – 20. Zürcher, Walter, geb. 23. März 1924, von Trub BE, verheiratet gewesen, wohnhaft gewesen in Alpnach, Alterszentrum Allmend. – 22. Halter, Johann Alois, geb. 17. März 1922, von Lungern, verwitwet, wohnhaft gewesen in Lungern, Rosenweg 1. – 25. Durrer, Maria, geb. 31. Mai 1919, verwitwet, wohnhaft gewesen in Alpnach, Alterszentrum Allmend. – 26. Britschgi, Theodor Arnold, geb. 16. April 1923, verwitwet, wohnhaft gewesen in Giswil. – 26. Halter, Arnold Niklaus, geb. 3. Dezember 1914, von Giswil, verheiratet gewesen, wohnhaft gewesen in Giswil, Bünthen. – 27. Spichtig, Johann Josef, geb. 14. Dezember 1922, von Sachseln Alpnach und Zürich, verheiratet gewesen, wohnhaft gewesen in Kerns, Melchtal, Weidli 23. – 28. Grau, Ernst Otto, geb. 30. Dezember 1920, von Zürich und Dietlikon ZH, wohnhaft gewesen in Sarnen, Schmiedgasse 6a.

### Engelberg

*Todesfälle:* – 12. Schmidli, Robert Josef, genannt Bruder Martin, geb. 30. Dezember 1913, von Hohenrain LU, in Engelberg, ledig. – 23. Stöckli, Heinz August, geb. 12. Februar 1930, von Guggisberg BE, in Stans NW, Ehemann der Stöckli, Dorothea Agatha. – 31. Waser geb. Scheuber, Elisa Hilda, geb. 10. Dezember 1914, von Wolfenschiessen NW, in Engelberg, verwitwet von Waser, Peter Theodor.

Sarnen, 13. Januar 2005

**Zivilstandsamt**

Inseratenannahme für Obwalden:

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen,  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: [amtsblatt@ow.ch](mailto:amtsblatt@ow.ch)

Anzeigenverkauf und Promotion:

Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 619 17 19, [sarnen@publicitas.ch](mailto:sarnen@publicitas.ch)

Aboverwaltung:

Telefon 041 666 77 47

Druck:

Abächerli Druck AG, Industriestrasse 2,  
6060 Sarnen

Beglaubigte Auflage:

8635 Expl. WEMF/SW, Basis 2003

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr

Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr

Übrige und Abbestellungen/Änderungen:

Dienstag, 17.00 Uhr

Insertionspreise:

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag, bei der  
Publicitas oder unter [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amts-  
blatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate und  
Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50\*\*,  
Einzelnummer Fr. 1.50\*\*

\*\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWST.